

**Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın**  
**və**  
**Azərbaycan Respublikası və Rumıniya arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə iqiət vergitutmanın aradan qaldırılması və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması haqqında Sazişin sintezləşdirilmiş mətni**

**Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar**

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası və Rumıniya arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə iqiət vergitutmanın aradan qaldırılması və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması haqqında 29 oktyabr 2002-ci il tarixində imzalanmış Sazişin ("Saziş") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 İyun 2017-ci il tarixində Rumıniya tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Rumıniya tərəfindən 28 fevral 2022-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 10 yanvar 2025-ci il tarixində verilən əlavə bildiriş əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqeləri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Sazişə təsirlərini dəyişdirə bilər.

Sazişin və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Sazişin müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Sazişin müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Sazişdə istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Sazişin mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Sazişin müddəalarına və ya Sazişə edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Sazişə istinad olaraq başa düşülməlidir.

## İstinadlar

MLI-in orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb səhifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Sazişin orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Rumıniyanın 28 fevral 2022-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və 10 yanvar 2025-ci il tarixində verilən əlavə bildiriş [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb səhifəsində](#) yerləşdirilib.

## **MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar**

MLI-in bu Sazişə tətbiq olunan müddəaları, Sazişin orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-in hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Rumıniyanın MLI mövqelərində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Rumıniya üçün 28 fevral 2022-ci il.

MLI-in qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Rumıniya üçün 1 iyun 2022-ci il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-in müddəaları Sazişə aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

### **Azərbaycan Respublikası münasibətdə**

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2026-cı il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 9 avqust 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

### **Rumıniya münasibətdə**

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2026-cı il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;

- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 yanvar 2026-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

**Azərbaycan Respublikası və Rumıniya arasında  
gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın  
aradan qaldırılması və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması  
haqqında**

**Saziş**

Rumıniya və Azərbaycan Respublikası

**[MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndləri ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]**

[gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması  
və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması haqqında Saziş bağlamaq məqsədi ilə]

*Aşağıda göstərilən MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndi bu Sazişin preambulasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması niyyətini bildirən mətni əvəz edir:*

**MLI-İN 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZİŞİNİN MƏQSƏDİ**

İqtisadi əlaqələrini daha da inkişaf etdirmək və vergi məsələlərində əməkdaşlığı artırmaq niyyəti ilə,

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Sazişin] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolaylı fayda əldə etməsi üçün bu [Sazişdə] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

**Maddə 1  
Sazişin şamil edildiyi şəxslər**

Bu Saziş Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə şamil edilir.

**Maddə 2  
Sazişin şamil edildiyi vergilər**

1. Bu Saziş, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi vahidləri/bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq olunur.
2. Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən, yaxud onların ayrı-ayrı elementlərindən, o cümlədən, daşınar və daşınmaz əmlakın özgələşməsindən gəlirlərdən, müəssisələrin ödədikləri əmək haqqının yaxud məvacibin ümumi məbləğindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından əldə olunmuş gəlirlərdən tutulan bütün vergilər aiddir.
3. Saziş aşağıdakı mövcud vergilərə şamil edilir:
  - a) Rumıniyaya münasibətdə:
    - (i) mənfəət vergisi;
    - (ii) gəlir vergisi;
    - (iii) torpaq vergisi;
    - (iv) tikililər vergisi;(bundan sonra “Rumıniya vergiləri“ adlanır);
  - b) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə:
    - (i) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
    - (ii) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
    - (iii) əmlak vergisi; və
    - (iv) torpaq vergisi(bundan sonra “Azərbaycan vergiləri“ adlanır).
4. Bu Saziş onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları onların vergi qanunvericiliyində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişikliklər barədə bir-birinə məlumat verməlidirlər.

### **Maddə 3** **Ümumi anlayışlar**

1. Kontekstdən başqa məna alınmırsa, bu Sazişin məqsədləri üçün:
  - a) “Razılığa gələn Dövlət“ və “Razılığa gələn digər Dövlət“ terminləri - kontekstdən asılı olaraq, Rumıniyanı və Azərbaycanı bildirir;
  - b) “Rumıniya“ termini – daxili qanunvericiliyə və beynəlxalq hüquq qaydalarına və prinsiplərinə uyğun olaraq, Rumıniyanın suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq olunduğu, ərazi suları və ərazi və ərazi suları üzərindəki hava məkanı, həmçinin sahilyanı zona, qitə şelfi və xüsusi iqtisadi zona daxil olmaqla, Rumıniyanın dövlət ərazisi deməkdir;
  - c) «Azərbaycan» termini – Xəzər dənizinin müvafiq sektoru daxil olmaqla, milli qanunvericiliyə və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və ya yurisdiksiyasının tətbiq olunduğu Azərbaycan Respublikasının ərazisi deməkdir;
  - d) “şəxs“ termini - fiziki şəxsi, şirkəti, yoldaşlığı, birgə müəssisəni və şəxslərin hər hansı digər birliklərini ifadə edir.

e) “şirkət” termini - istənilən korporativ qurumu yaxud vergitutma məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan istənilən təşkilatı bildirir;

f) “Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi” terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;

g) “milli şəxs” termini:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) Razılığa gələn Dövlətin mövcud qanunvericiliyinə əsasən, müvafiq status almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və yaxud assosiasiyanı bildirir.

h) “beynəlxalq daşıma” termini - Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz yaxud hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları, dəniz və ya hava gəmisinin Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismarı istisna olmaqla, ifadə edir;

i) “səlahiyyətli orqanlar” termini:

(ii) Rumıniyada – Dövlət Maliyyəsi Nazirliyi;

(ii) Azərbaycan Respublikasında - Maliyyə Nazirliyi və Vergilər Nazirliyi deməkdir.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Sazişin istənilən vaxt tətbiqi zamanı, kontekstdən başqa mənalara alınmışsa, burada müəyyən edilməyən hər hansı termin Sazişin tətbiq olunduğu vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan mənanı daşıyır və həmin Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyinə uyğun olan hər hansı bir məna həmin Dövlətin digər qanunlarına müvafiq verilən mənadan üstün tutulur.

#### **Maddə 4 Rezident**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün “Razılığa gələn Dövlətin rezidenti” termini bu Dövlətin qanunvericiliyi əsasında yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, idarəetmə yerinə yaxud digər oxşar meyarlara əsasən orada vergiyə cəlb olunan şəxsi, habelə, həmin Dövləti və ya onun hər hansı inzibati-ərazi vahidini/bölməsini yaxud yerli hakimiyyət orqanını bildirir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərlə yaxud orada yerləşən əmlakla bağlı həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunan şəxsi əhatə etmir.
2. 1-ci bəndin müddələrinə müvafiq olaraq, fiziki şəxs hər iki Razılığa gələn Dövlətlərin rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

a) əgər bir Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, o yalnız həmin Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər onun hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, bu halda o, yalnız daha sıx şəxsi və iqtisadi əlaqələrə malik olduğu (həyatı mənafehlərin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab olunur;

- b) əgər onun həyati mənafeələrinin mərkəzinin hansı Dövlətdə olduğunu müəyyən etmək mümkün deyilsə, yaxud bu Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, o yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya adətən onlardan heç birində yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- d) əgər o, hər iki Dövlətin milli şəxsidirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.
3. Əgər fiziki şəxs olmayan şəxs bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına görə hər iki Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, o, yalnız qeydiyyatdan keçdiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir.

### **Maddə 5** **Daimi nümayəndəlik**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün “daimi nümayəndəlik” termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətini tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.
2. “Daimi nümayəndəlik” termininə əsasən aşağıdakılar daxildir:
- a) idarəetmə yeri;
  - b) bölmə;
  - c) ofis;
  - d) fabrik;
  - e) emalatxana; və
  - f) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana, qurğu, tikili, gəmi yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyat və ya hasil olunduğu hər hansı başqa yer.
3. “Daimi nümayəndəlik” termininə həmçinin aşağıdakılar aid edilir:
- a) tikinti meydançası, quraşdırma yaxud yığma obyektı, və ya bunlarla bağlı nəzarət fəaliyyəti, yalnız həmin meydança, obyekt və ya fəaliyyət on iki aydan artıq müddət ərzində davam etdikdə;
  - b) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla, müəssisənin öz işçiləri və ya onun tərəfindən işə götürülmüş digər işçi heyəti vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi, yalnız bu qəbildən olan işlər (həmin və ya onunla bağlı layihə üçün) istənilən on iki aylıq dövr ərzində altı aydan artıq bir müddət və ya müddətlər ərzində davam etdikdə.
4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarına baxmayaraq, “daimi nümayəndəlik” termininə aşağıdakılar aid edilmir:
- a) qurğulardan yalnız müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların saxlanması, nümayiş etdirilmə yaxud göndərilmə məqsədləri üçün istifadə olunması;

b) müəssisəyə məxsus olan mal yaxud məmumat ehtiyatlarının yalnız saxlanılma, nümayiş etdirilmə yaxud göndərilmə məqsədləri üçün saxlanması;

c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmumat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən yenidən emal edilməsi məqsədi ilə saxlanması;

d) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün mal və ya məmumatların satın alınması yaxud informasiya toplanılması məqsədi ilə saxlanması;

e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq yaxud yardımçı xarakterli istənilən digər işlərin yerinə yetirilməsi məqsədi ilə saxlanması;

f) daimi fəaliyyət yerinin a) - e) yarım bəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyada həyata keçirilməsi üçün saxlanması - bir şərtlə ki, bu kombinasiya nəticəsində yaranan daimi fəaliyyət yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq yaxud köməkçi xarakter daşsın.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarına baxmayaraq, 6-cı bəndin şamil edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs, Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və müəssisənin adından müqavilə bağlamaq səlahiyyətinə malikdirsə və adətən bu səlahiyyəti həyata keçirirsə, həmin müəssisə bu Dövlətdə bu müəssisə üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə daimi nümayəndəliyi olan hesab olunur (bu şəxsin 4-cü bənddə nəzərdə tutulmuş fəaliyyətlə məhdudlaşdırılan fəaliyyəti istisna olmaqla, belə ki, həmin fəaliyyətin daimi fəaliyyət yeri vasitəsilə həyata keçirilməsinə baxmayaraq, bu bəndin müddəalarına əsasən həmin fəaliyyət yeri daimi nümayəndəlik yaratmır).

Müəssisə üçün öhdəlik yaratmaqla, müqavilənin bütün elementlərini və təfsilatlarını razılaşdırmaq səlahiyyətləri olan şəxs, müqavilə digər şəxs tərəfindən müəssisənin yerləşdiyi Dövlətdə imzalanırsa belə, "bu Dövlətdə" öz səlahiyyətlərini istifadə edən hesab edilə bilər.

6. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə broker, baş komissiya agentləri yaxud müstəqil statuslu hər hansı digər agent vasitəsilə sadəcə olaraq kommersiya fəaliyyətini həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan müəssisə hesab edilmir, bu şərtlə ki, həmin şəxslər adı fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərlər.

Lakin bu agentin fəaliyyəti tamamilə yaxud əsasən həmin müəssisə üçün həyata keçirilirsə, agentlə müəssisə arasında əməliyyatların müstəqil tərəflər arasında razılaşdırılmış şərtlərə uyğun aparıldığı hallar istisna edilməklə, həmin agent bu maddənin məqsədlərinə uyğun olaraq müstəqil statuslu agent hesab edilmir.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan yaxud həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə yaxud başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun tərəfindən nəzarət olunması faktı bu şirkətlərdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

## **Maddə 6**

### **Daşınmaz əmlakdan gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. “Daşınmaz əmlak” termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericilik müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufruktunu, mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi yaxud işlənmə hüququna görə kompensasiya kimi ödənilən dəyişkən və ya təsbit olunmuş ödənişləri əhatə edir: dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak kimi baxılır.
3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın bilavasitə istifadəsindən, icarəyə verilməsindən yaxud hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlərə də tətbiq edilir.
4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisələrin daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də şamil edilir.

## **Maddə 7**

### **Sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti, əgər həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərmirsə, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəəti yalnız,
  - (a) daimi nümayəndəliyə;
  - (b) həmin digər Dövlətdə daimi nümayəndəlik vasitəsilə satılan mallar (xidmətlər) kimi və ya onlara oxşar malların (xidmətlərin) satışına; yaxud
  - (c) həmin digər Dövlətdə daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirilən digər sahibkarlıq fəaliyyəti kimi və ya ona oxşar fəaliyyətəaid edilən hissədə digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, əgər o, eyni və ya oxşar şəraitdə eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olsaydı və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərsəydi, həmin halda əldə ediləcəyi mənfəət aid edilir.
3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Dövlətdə yaxud hər hansı yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi çərçivəsində çıxılmasına yol verilir.
4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən, daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin mənfəətinin ümumi məbləğinin onun bölmələri arasında proporsional qaydada bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilirsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları vergiyə cəlb olunan mənfəəti bu cür bölgü əsasında müəyyənləşdirməkdə Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır: lakin seçilmiş bölgü metodu bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq nəticələr verməlidir.
5. Öz müəssisəsi üçün mal və məmulat aldığına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

6. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bu şərtlə ki, bu metodun dəyişməsi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəblər olmasın.
7. Əgər mənfəətə bu Sazişin digər maddələrində ayrıca nəzərdə tutulmuş gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

## **Maddə 8**

### **Dəniz və hava nəqliyyatı**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
2. Bu maddənin məqsədləri üçün dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə həmçinin:
  - a) dəniz və hava gəmilərinin qeyri-müntəzəm olaraq, beynəlxalq daşımalarda heyətsiz icarəyə verilməsindən;
  - b) beynəlxalq daşımalarda konteynerlərin (o cümlədən, konteynerlərin daşınması üçün treylerlərin və əlaqədar avadanlıqların) istifadəsi, saxlanması yaxud icarəyə verilməsindən,əldə olunan mənfəət də aiddir, əgər belə fəaliyyət növləri dəniz və hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarına aid edildirsə.
3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları nəqliyyat vasitələrinin istismarı ilə bağlı pulda, müştərək müəssisədə yaxud beynəlxalq təşkilatda iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

## **Maddə 9**

### **Qohum müəssisələr**

1. Əgər:
  - a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa və dolayısı ilə iştirak edirsə, və ya
  - b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa yaxud dolayısı ilə iştirak edirsə,və hər iki halda həmin müəssisələrin qarşılıqlı kommersiya və maliyyə əlaqələrində iki müstəqil müəssisə arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqli şərtlər yaradıldıqda yaxud müəyyən edildikdə, onlardan birinə hesablana bilən, lakin bu şərtlərin olduğuna görə hesablanmış mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə, və müvafiq olaraq, vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmuş mənfəətini daxil edib, və müvafiq olaraq, vergiyə cəlb edirsə, və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət, əgər bu

müəssisələr arasında münasibətlər müstəqil müəssisələr arasındakı münasibətlər kimi olsaydı, birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablanana bilən mənfəətdirsə, bu halda, həmin digər Dövlət bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğində müvafiq düzəlişlər aparmalıdır. Düzəlişlər müəyyən edilərkən bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmalıdır, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları isə zəruri hallarda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparmalıdırlar.

## **Maddə 10** **Dividendlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Bununla belə, bu dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq, vergiyə cəlb oluna bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi a) əgər faktiki sahib dividendləri ödəyən şirkətin əmlakının ən azı 25 %-nin sahibi olan şirkətdirsə, dividendlərin ümumi məbləğinin 5 %-dən; b) bütün digər hallarda, dividendlərin ümumi məbləğinin 10 %-dən artıq olmamalıdır.

Bu bənd dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb olunmasına aid edilmir.

3. Bu maddədə istifadə olunan “dividendlər” termini borc tələbləri olmayan, mənfəətin bölgüsündə iştirak etmək hüququ verən səhmlərdən, təsisçilərin səhmlərindən və ya digər hüquqlardan, həmçinin, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezidenti olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq səhmlərdən gəlirlər kimi eyni qaydada vergitutmaya cəlb olunan digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri ifadə edir.
4. Əgər dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezidenti olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə yaxud orada yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və dividendlərin ödənilməsi holdinq həqiqətən də bu daimi nümayəndəliklə yaxud daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqədirdə, onda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddənin müddəaları tətbiq edilir.
5. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə etdiyi halda, digər Dövlət, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlər ödənilən holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya aid olduğu hallar istisna edilməklə, şirkətin ödədiyi dividendlər və bölüşdürülməmiş mənfəətdən, hətta bu dividendlərin və ya bölüşdürülməmiş mənfəətin tamimilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəətə və ya gəlirə aid olduğu halda, vergi tuta bilməz.

## **Maddə 11** **Faizlər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bununla belə, bu faizlər həmçinin yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq, vergiyə cəlb oluna bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 8 faizindən çox olmamalıdır.
3. 2-ci bəndin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlər bu Dövlətdə vergidən azad olunacaqlar, əgər onlar Razılığa gələn digər Dövlətin Hökuməti, onun ərazi-inzibati vahidi/bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanı, və ya həmin Hökumətin, yerli hakimiyyət orqanının və ya ərazi-inzibati vahidin/bölmənin hər hansı təşkilatı yaxud bank bölməsi yaxud institutu tərəfindən alınıb yaxud əldə ediləblər, və ya, əgər Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinin borc tələbləri həmin Razılığa gələn digər Dövlətə tamamilə məxsus olan maliyyə qurumu tərəfindən təminat verilmiş, sığortalanmış yaxud maliyyələşdirilmişdir.
4. Bu maddədə istifadə olunan “faizlər“ termini ipoteka təminatından və borcluların mənfəətində iştirak hüququnun sahibliyindən asılı olamayaraq, istənilən borc tələbindən olan gəlirləri, o cümlədən hökumətin qiymətli kağızlarından, və istiqrazlarından yaxud borc öhdəliklərindən, həmin qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri ifadə edir. Vaxtında aparılmayan ödənişlərə görə tətbiq edilən cərimələr bu maddənin məqsədləri üçün “faizlər“ sayılır.
5. Əgər faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsi ilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də, bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə, onda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddənin müddəaları tətbiq edilir.
6. Əgər faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Lakin, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə, və faizlər ödənilən borc həmin daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə bağlı yaranırsa, və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirsə, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmışdır.
7. Əgər faizlərin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda faizlərin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında razılaşdırıla bilən məbləğdən artıq olarsa, onda bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu adı çəkilən məbləğə şamil edilir. Bu halda, ödənişin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 12**

### **Royalti**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Belə royaltilər onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb oluna bilər, lakin həmin gəlirlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, onda tutulan vergi royaltilərin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.
3. Bu maddədə istifadə olunan “royalti” termini istənilən ədəbiyyat, incəsənət yaxud elm əsərlərinə, o cümlədən kompyuter proqramlarına, kinofilmlərə, və filmlərə yaxud radio və ya televiziya yayımı yazılarına, hər hansı bir ictimai verilişə, istənilən patentə, ticarət markasına, dizayna yaxud modelə, plana, məxfi düstura yaxud prosesə və ya sənaye, kommersiya yaxud elmi təcrübəyə dair informasiya üzrə müəllif hüquqlarının istifadəsinə və istifadə hüququnun verilməsinə görə alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.
4. Əgər royaltinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltinin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsi ilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə, və royalti ödənilən hüquq yaxud əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə, onda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddənin müddəaları tətbiq edilir.
5. Əgər royaltinin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, royalti həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Royalti ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə, və royalti ödəmək öhdəliyi bu nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqədar yaranırsa, və royaltinin ödənilməsi üzrə xərcləri bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza çəkirsə, belə hesab olunur ki, royalti daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmışdır.
6. Əgər royaltinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadəyə, hüquqa və məlumata görə ödənilən royalti məbləğləri, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşıdırıla bilən royaltinin məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu adı çəkilən məbləğə şamil edilir. Bu halda, ödənişin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun vergiyə cəlb edilir.

### **Maddə 13**

#### **Əmlakın dəyərinin artımı**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən 6-cı maddədə müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakının özgələşməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsi olan əmlakın yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi bazasına aid olan əmlakın, o cümlədən belə daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda yaxud bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya belə daimi bazanın özgələşməsindən gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz yaxud hava gəmilərinin yaxud onların istismarı ilə bağlı olan əmlakın özgələşməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, aktivləri bütövlükdə və ya əsasən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla bilavasitə və ya dolayısı ilə bağlı olan şirkətdəki səhmlərinin və ya hüquqlarının özgələşməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə qeyd olunanlar istisna edilməklə, istənilən əmlakın özgələşməsindən əldə olunan gəlirlər, yalnız əmlakı özgələşən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

#### **Maddə 14** **Müstəqil fərdi xidmətlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə etdiyi gəlirlər, Razılığa gələn digər Dövlətdə bu fəaliyyəti həyata keçirmək üçün müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya malik olduğu hal istisna olmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər onun belə daimi bazası varsa, gəlirin yalnız göstərilən baza ilə bağlı olan hissəsi digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. “Peşəkar xidmətlər“ termininə əsasən müstəqil elmi, ədəbi, aktyorluq, təhsil yaxud müəllimlik fəaliyyəti, habelə, həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.
3. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti maliyyə ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq müddətdə yaxud müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa, onun peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli digər fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər, həmin xidmətlərin göstərilməsi və ya fəaliyyətin aparılması üçün daimi bazası olmadığı hallarda belə, digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

#### **Maddə 15** **Qeyri-müstəqil fərdi xidmətlər**

1. 16-cı, 18-ci, 19-cu və 21-ci maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin aldığı maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar, əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilmirsə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilsə, bununla bağlı alınan belə mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzzdla işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafat aşağıdakı hallarda, yalnız birinci qeyd olunan Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:
  - a) mükafatı alan şəxs cari maliyyə ilində başlayan yaxud başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir müddətdə və ya müddətlərdə digər Dövlətdə olursa, və

b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən yaxud onun adından ödənilirsə, və

c) mükafatların verilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi yaxud daimi bazası tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar etdiyi dəniz yaxud hava gəmisinin göyertəsində muzzla işləməyə görə alınan mükafatlardan həmin Dövlətdə vergi tutula bilər.

### **Maddə 16** **Direktorların qonorarları**

Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının, yaxud oxşar orqanın üzvü kimi aldığı qonorarlar və oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

### **Maddə 17** **İncəsənət işçiləri və idmançılar**

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi, o cümlədən teatr, kino, radio və ya televiziya artisti, və ya musiqiçi yaxud idmançı kimi fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Əgər incəsənət işçisinin yaxud idmançının belə bir şəxs kimi fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onların özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlər 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisinin yaxud idmançının fəaliyyətini həyata keçirdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarına baxmayaraq, mədəniyyət yaxud idman sahəsində Razılığa gələn Dövlətlərin Hökumətləri arasında razılaşdırılmış mübadilə çərçivəsində 1-ci bənddə qeyd olunan və mənfəət məqsədlərindən fərqlənən məqsədlər üçün həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə olunan gəlir fəaliyyətin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergidən azad olunacaq.

### **Maddə 18** **Təqaüdlər və annuitetlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdə muzzla işləməsi ilə əlaqədar ödənilən təqaüdlər, annuitetlər və oxşar mükafatlar 19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin sosial sığorta qanunvericiliyinə əsasən ödənilmiş ödənişlər, yalnız bu Dövlətdə vergiyə cəlb olunacaqlar.
3. «Annuitet» termini pul və ya dəyər şəklində adekvat və ya tam ödəniş əvəzinə ödənişlər aparmaq öhdəliyinə uyğun olaraq, həyat ərzində yaxud müəyyən edilmiş dövr ərzində vaxtaşırı, təyin edilmiş vaxtda ödənilən təsbit edilmiş məbləğ deməkdir.

## **Maddə 19**

### **Dövlət qulluğu**

1.
  - a) Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati vahidləri/bölmələri yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən hər hansı fiziki şəxsə həmin Dövlətə, və ya onun ərazi-inzibati vahidlərinə/bölmələrinə, yaxud yerli hakimiyyət orqanlarına göstərdiyi fərdi qulluğa görə ödənilən təqaüd olmayan maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
  - b) Bununla belə, əgər qulluq Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentdirsə və o:
    - (i) həmin Dövlətin milli şəxsidirsə; yaxud
    - (ii) yalnız qulluq göstərmək üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, belə maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
2.
  - a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun ərazi-inzibati vahidi/bölməsi, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən və ya onların yaratdıqları fondlardan fiziki şəxsin həmin Dövlətə, onun ərazi-inzibati vahidinə/bölməsinə yaxud yerli hakimiyyət orqanına göstərdiyi xidmətə görə ödənilən istənilən təqaüd yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
  - b) fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsi olduğu halda bu təqaüd yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun ərazi-inzibati vahidinin/bölməsinin, yaxud yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı olan qulluğa görə ödədiyi mükafat və təqaüdlərə şamil olunur.

## **Maddə 20**

### **Tələbələr və təcrübə keçənlər**

Razılığa gələn Dövlətə gələrkən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya bilavasitə gəlməzdən əvvəl rezidenti olmuş, və birinci qeyd olunan Dövlətdə yalnız tədris və təhsil almaq məqsədilə yaşayan tələbələrin və yaxud təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, tədris və təhsil almaq üçün aldıkları ödənişlərin mənbəyi həmin Dövlətdən kənar yərləşərsə, belə ödənişlər həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunmur.

## **Maddə 21**

### **Müəllimlər və tədqiqatçılar**

1. Əgər Razılığa gələn digər Dövlətə bilavasitə gəlməzdən əvvəl, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub yaxud rezidentdirsə, və digər Dövlətin təsis etdiyi hər hansı universitetin, kollecin, məktəbin yaxud digər oxşar qeyri-kommersiya tədris mərkəzinin dəvəti ilə həmin digər Dövlətdə belə növ tədris idarəsində yalnız müəllimlik etmək və ya tədqiqat aparmaq yaxud hər iki məqsədlə yaşayırsa, bu şəxs həmin digər Dövlətdə oraya ilk gəlişindən başlayaraq 2 ildən çox olmayan dövrdə, öz müəllimlik və tədqiqatlarına əsasən alınan mükafata görə vergidən azad olunacaq.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları tədqiqatdan əldə edilən gəlirə münasibətdə tətbiq olunmayacaq, əgər belə tədqiqatlar ictimai məqsədlər üçün deyil, müəyyən şəxs yaxud şəxslərin şəxsi mənfəəti üçün aparılırsa.

## **Maddə 22** **Digər gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Sazişin əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.
2. 1-ci bəndin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə (əgər bu gəlirləri alan şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərsə və ya həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə, və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlak, həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə bağlıdır) tətbiq edilmir. Belə halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddənin müddəaları tətbiq edilir.
3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Sazişin əvvəlki maddələrində sadalanmayan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan gəlir növləri həmin digər Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər.

## **Maddə 23** **Əmlak**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən və 6-cı maddədə müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakla təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakla yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazanın daşınar əmlakı ilə təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və hava gəmiləri və ya bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakla təmsil olunmuş əmlak yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əmlakının bütün digər elementləri yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 24** **İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması metodları**

İkiqat vergitutmanın aşağıdakı qaydada aradan qaldırılması razılaşdırılmışdır:

a) Rumıniyaya münasibətdə:

əgər Rumıniyanın rezidenti bu Sazişin müddəalarına əsasən Azərbaycanda vergiyə cəlb oluna biləcək gəlir əldə edərsə yaxud əmlaka malikdirsə, Rumıniya:

- (i) həmin rezidentin gəlir vergisindən Azərbaycanda ödənilən gəlir vergisinə bərabər olan məbləğin;
  - (ii) həmin rezidentin əmlak vergisindən Azərbaycanda ödənilən əmlak vergisinə bərabər olan məbləğin
- çıxılmasına icazə verir.

b) Azərbaycana münasibətdə:

Əgər Azərbaycanın rezidenti bu Sazişin müddəalarına əsasən Rumıniyada vergiyə cəlb olunmalı gəlir əldə edirsə yaxud əmlaka malikdirsə, bu gəlirə yaxud əmlaka görə Rumıniyada ödədiyi verginin məbləği bu şəxsdən həmin gəlir və əmlakla əlaqədar olaraq Azərbaycanda tutulan verginin məbləğindən çıxılmalıdır. Lakin, çıxılan məbləğ Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına uyğun olaraq bu cür gəlirə yaxud əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən çox olmamalıdır.

## **Maddə 25**

### **Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi**

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, o cümlədən, rezidentliyə münasibətdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidirlər. Bu şərt, 1-ci maddənin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin yaxud hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də şamil edilir.
2. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan vətəndaşlığı olmayan şəxslər, Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində həmin Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, o cümlədən rezidentliyə münasibətdə cəlb olunduğu yaxud cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidirlər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən ağır olmamalıdır. Bu müddəa Razılığa gələn Dövlətin vergitutma məqsədləri üçün öz rezidentlərinə verdiyi hər hansı şəxsi imtiyazların, çıxılmaların və güzəştlərin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də onların mülki status və ya ailə öhdəlikləri əsasında verilməsi məcburiyyəti kimi təfsir olunmamalıdır.
4. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin yaxud 12-ci maddənin 6-cı bəndinin müddələrinin tətbiq edildiyi hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royalti və digər ödənişlər, bu müəssisənin vergiyə cəlb olunan mənfəəti müəyyən edilərkən, birinci qeyd olunan Dövlətin rezidentinə münasibətdə müəyyən edilən çıxılmalar qədər azaldılmalıdır. Müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə olan hər hansı bir borcu, həmin müəssisənin vergiyə cəlb olunan əmlakı müəyyən edilərkən birinci qeyd olunan Dövlətin rezidentinə olan borcu kimi eyni şərtlər əsasında azaldılmalıdır.
5. Razılığa gələn Dövlətin əmlakı tamamilə yaxud qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə yaxud rezidentlərinə mənsub olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi birinci qeyd olunan Dövlətin oxşar müəssisələrinin cəlb olunduğu

yaxud cəlb oluna biləcəyi vergilərdən və ya onlarla bağlı öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan şərtlərlə vergiyə cəlb edilə bilməz.

6. Bu maddənin müddəaları yalnız bu Sazişin şamil edildiyi vergilərə tətbiq olunacaqdır.

## **Maddə 26** **Qarşılıqlı razılaşma proseduru**

***[Sazişin 26-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]***

1. [Əgər hər hansı şəxs hesab edirsə ki, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətləri onun bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxarır və ya gətirib çıxara bilər, bu halda həmin şəxs, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, işini rezident olduğu Dövlətin yaxud bu iş 25-ci maddənin 1-ci bəndinin təsiri altına düşürsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına baxılmaq üçün təqdim edə bilər.]

***Aşağıda göstərilən MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi bu Sazişin 26-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsini əvəz edir:***

### **MLI-ın 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU**

***Şəxs [Razılığa gələn Dövlətin] birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin, həmin şəxsin [Sazişin] müddəalarına uyğun olmadan vergiyə cəlb olunması ilə nəticələndiyini və ya nəticələncəyini düşünürsə, həmin şəxs həmin [Razılığa gələn Dövlətlərin] daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulan hüquqi müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq bu iddia ilə əlaqəli hər hansı [Razılığa gələn Dövlətin] səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilər.***

Ərizə bu Sazişin müddəalarına uyğun gəlməyən vergitutmaya səbəb olmuş hərəkətlər haqqında ilk bildiriş tarixindən etibarən 3 il ərzində təqdim olunmalıdır.

2. Səlahiyyətli orqan ərizəni əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Sazişin müddəalarına uyğun gəlməyən vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışmalıdır. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyi ilə hər hansı vaxt məhdudiyətinə baxmayaraq, həyata keçirilməlidir.
3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin təfsiri yaxud tətbiqi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri yaxud anlaşılmazlıqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar bu Sazişdə nəzərdə tutulmamış hallarda iqiqat vergitutmanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.
4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə, üzvləri səlahiyyətli orqanlar və ya onların nümayəndələri ola

bilən birgə komissiyanın yaradılması da daxil olmaqla, bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

## **Maddə 27** **İnformasiya mübadiləsi**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin şamil edildiyi vergilərlə bağlı bu Sazişin və Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliyin, əgər vergitutma bu Sazişə zidd deyilsə, müddələrinin yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan informasiya mübadiləsi aparırlar. İnformasiya mübadiləsi 1-ci maddə ilə məşdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlətin aldığı istənilən informasiya həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında alınan informasiya kimi məxfi sayılır, və yalnız vergilərin müəyyən edilməsi yaxud toplanması, məcburi alınması yaxud məhkəmə qaydasında təqib olunması, və ya Sazişin şamil edildiyi vergilərlə bağlı appelyasiyalara baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya hakimiyyət orqanlarına (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) bildirilir. Bu şəxslər yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmə iclası və ya məhkəmə qərarlarının qəbul edilməsi zamanı açıqlaya bilərlər.
2. Heç bir halda, 1-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:
  - a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati təcrübəsinə zidd olan inzibati tədbirlər görmək;
  - b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və adi inzibati təcrübəsinə görə alınması mümkün olmayan informasiya vermək;
  - c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya yaxud peşə sirrini, ticarət prosesini açma biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə (ictimai asayiş) zidd olan informasiya vermək.

## **Maddə 28** **Qarşılıqlı inzibati yardım**

1. Bu maddənin məqsədləri üçün:
  - a) «müraciət edən Dövlət» və «müraciət edilən Dövlət» terminləri, müvafiq olaraq vergi məsələləri üzrə inzibati yardımın göstərilməsi üçün müraciət edən Razılığa gələn Dövləti və belə yardımın göstərilməsi üçün müraciət edilən Razılığa gələn digər Dövləti;
  - b) «vergi tələbi» termini alınması üçün müəyyən edilmiş, mülkiyyətdə olan və hələlik ödənilməmiş istənilən miqdarda vergini, onun faizlərini, ona aid inzibati cərimələri və vəsaitləri ifadə edir;
2. Qarşılıqlı yardım vergi tələblərinin alınmasını və sənədlər xidmətini əhatə edir.
3. Müraciət edən Dövlətin xahişinə əsasən müraciət edilən Dövlət birinci Dövlətin vergi tələblərinin, özünün vergi tələbi kimi, alınması üçün bütün lazımi tədbirləri görəcək.

4. Dövlətlər arasında digər hallar razılaşıdırılmayıbsa, 3-cü bəndin müddəaları yalnız, müraciət edən Dövlətdə alınmasına imkan verən sənədlərin predmeti olan və iddia edilməyən vergi tələblərinə şamil edilir.
5. Müraciət edilən Dövlət, onun qanunları və inzibati təcrübəsi belə hallara yol verirsə, müraciət edən Dövləti qabaqcadan xəbərdar etməklə, möhlətli ödənişə və ya ödənişlərin vaxtının uzadılmasına icazə verə bilər.
6. Müraciət edən Dövlətin xahişinə əsasən, müraciət edilən Dövlət sənədlərin təqdim edilməsi üzrə yardımın göstərilməsi üçün daxili qanunları ilə müəyyən edilmiş qaydada, müvafiq sənədləri təqdim edəcək.
7. Yardım haqqında xahiş qəbul edildikdə, müraciət edilən Dövlət görülmüş tədbirlər və əldə edilmiş nəticələr barədə, xahiş rədd edildikdə isə, bu qərar və onun səbəbləri haqqında, mümkün qədər qısa müddətdə müraciət edən Dövləti xəbərdar edir.
8. Bu maddənin müddəaları, müraciət edilən Dövlətin qarşısına aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

a) onun öz qanunları və inzibati təcrübəsinə və ya müraciət edən Dövlətin qanunları və ya inzibati təcrübəsinə zidd olan tədbirləri görmək;

b) onun dövlət siyasətinə (ictimai asayişinə) və ya mühüm maraqlarına zidd hesab etdiyi tədbirləri görmək;

c) müraciət edən Dövlətdə tətbiq edilən vergitutma ümumi qəbul edilmiş vergitutma prinsiplərinə və yaxud bu Sazişin prinsiplərinə və ya müddəalarına zidd olan hal kimi qiymətləndirildikdə, inzibati yardım göstərmək;

d) bu maddənin tətbiqi müraciət edilən Dövlətin milli şəxsi və müraciət edən Dövlətin milli şəxsləri arasında ayrı-seçkilik münasibətlərinə gətirib çıxarıqda yardım göstərmək.

## **Maddə 29**

### **Diplomatik nümayəndəliklərin və konsulluq idarələrinin üzvləri**

Bu Sazişin heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklər və konsulluq idarələri üzvlərinin beynəlxalq hüququn ümumi normaları yaxud xüsusi razılaşmalara əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına şamil edilmir.

*Aşağıda göstərilən MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Sazişin müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir*

### **MLI-ın 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ ALINMASI**

*(Əsas məqsədlər testi müddəası)*

**[Sazişin] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri**

nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısıyla bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Sazişin] müvafiq müddəalarının obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Sazişə] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

### **Maddə 30** **Sazişin qüvvəyə minməsi**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri digərinə zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyi barədə diplomatik kanallarla yazılı bildiriş təqdim edir.
2. Saziş son bildiriş alındığı tarixdən otuz gün sonra qüvvəyə minir və onun müddəaları hər iki Razılığa gələn Dövlətdə tətbiq edilir:
  - a) mənbədə tutulan vergilər üzrə - Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilində 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra ödənilən gəlirə;
  - b) digər vergilər üzrə - Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilində 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra ödənilən gəlirə və əmlaka.

### **Maddə 31** **Qüvvədən düşmə**

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə qüvvədə olacaqdır, lakin, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Sazişin tətbiq edilməsindən 5 təqvim ili keçdikdən sonra təqvim ilinin başa çatmasına ən azı 6 ay qalmış, diplomatik kanallarla yazılı bildiriş göndərməklə, Sazişin qüvvəsini ləğv edə bilər. Bu halda Sazişin qüvvəsi hər iki Razılığa gələn Dövlətdə ləğv ediləcək:

- a) mənbədə tutulan vergilər üzrə – qüvvədən düşmə haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilində 01 yanvar tarixində və ya ondan sonra əldə edilən gəlirə;
- b) digər vergilər üzrə – qüvvədən düşmə haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilində 01 yanvar tarixində yaxud ondan sonra əldə olunan gəlir və əmlaka.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər, bu Sazişi imzalamışlar.

“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 200\_ -ci ildə, rumın, azərbaycan və ingilis dillərinin hər birində iki nüsxədə icra olunmuşdur, bütüm mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Mətnlər arasında fikir ayrılığı olmaduqda, ingilis dilində olan mətnə üstünlük veriləcək.

Azərbaycan Respublikası  
adından

Rumıniya  
adından

